# Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:27

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo prześladują tego, którego Ty uderzyłeś,* I rozwodzą się** nad bólem przebitego przez Ciebie.[1)][2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo prześladują tego, którego Ty uderzyłeś, Pomnażają ból przebitego przez Ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dodaj nieprawość do ich nieprawości i niech nie dostąpią twojej sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tego, któregoś ty ubił, prześladują, a o boleści poranionych twoich rozmawiają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo któregoś ty zranił, przeszladowali, a na boleści ran moich naddawali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo prześladowali tego, kogoś Ty poraził, i przyczynili bólu temu, któregoś Ty zranił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo prześladują tego, któregoś Ty uderzył, I pomnażają ból zranionego przez ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prześladują bowiem tego, którego Ty uderzyłeś, mnożą cierpienia tego, którego Ty zraniłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo prześladują tego, którego uderzyłeś, i naśmiewają się z tego, którego zraniłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo prześladują tego, któregoś Ty już poraził, i przysparzają bólu temu, któregoś Ty sam zranił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż kogo zraniłeś – tego ścigają, rozpowiadają o bólu porażonych przez Ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do przewinienia ich dodaj przewinienie i niech nie posiądą twej prawości. |

1) <x>470 26:31</x>
2) Lub: dodają do bólu G.